

HUSSIGNY GODBRANGE



Budget communal 2016

Section de fonctionnement : 2 692 309 €
Section d'investissement : 2 122 370,22 €

Tels sont les montants auxquels s'équilibre le budget primitif de la Commune pour 2016 approuvé par le conseil Municipal dans sa séance du 7 avril dernier.



Derrière ces chiffres, quelques faits à retenir :

En section de fonctionnement, des recettes impactées par la baisse des dotations de l'Etat - une politique appliquée depuis 3 ans et qui s'est traduite par 11 milliards de diminution pour que les collectivités territoriales participent au rétablissement des finances publiques du pays... - et des dépenses en hausse pour assurer le fonctionnement des services à la population, le soutien à la vie associative et l'entretien du patrimoine communal. Dans ces conditions, il a été décidé, pour maintenir la capacité de financement des investissements, de revaloriser les taux des impôts locaux de 1,5 %, ce qui donne 16,6 % pour la taxe d'habitation et 14,48 % pour la Taxe sur le Foncier Bâti.

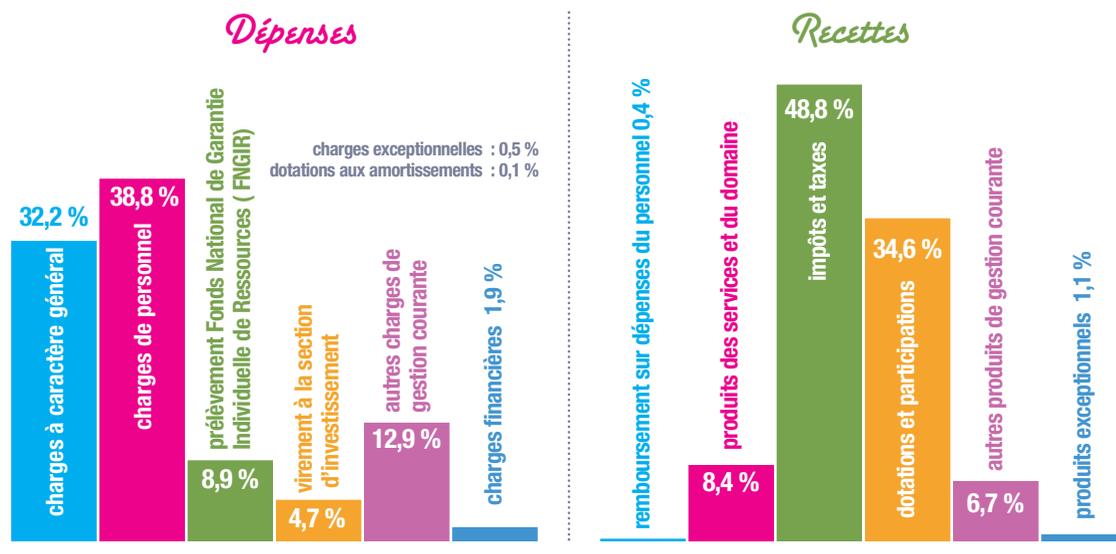
Au niveau des investissements, 2016 est une année marquée par une augmentation importante des crédits de 35 % par rapport à 2015 car des grands projets encore à l'étude l'an dernier - ou n'ayant pu débiter tels le boulodrome ou l'église- vont être effectivement engagés cette année.

Les Elus ont par conséquent inscrit les crédits prévisionnels suivants :

- 156 000 € pour la fermeture du préau du boulodrome.
- 886 000 € pour la requalification du centre-ville.
- 230 000 € pour les travaux dans les écoles dont la majeure partie sera affectée à la mise aux normes d'accessibilité du groupe scolaire Jacques Prévert. Sont aussi programmées la poursuite du ravalement de la façade de l'école Jean de la Fontaine (côté city-stade) et la réfection de peintures intérieures dans cette même école.
- 132 000 € pour la réfection des toitures et zingueries de l'église.
- 121 000 € pour les travaux dans les bâtiments communaux dont la rénovation de la salle du Conseil Municipal.
- 101 000 € pour l'acquisition de matériel dont du mobilier scolaire et l'achat de 2 nouveaux tableaux numériques pour les écoles Jacques Prévert et Jean de la Fontaine.

S'y ajoutent 177 000 € pour les voiries et réseaux divers ; 120 000 € pour les travaux en forêt communale et 30 000 € pour l'étude de faisabilité d'un pôle de santé.

Budget de fonctionnement





Madame, Monsieur,

La météo exécrable de ce printemps n'est sans doute pas pour rien dans le pessimisme ambiant. Si elle en était la seule cause, on pourrait s'en consoler en attendant des jours meilleurs.

Certes, il est encore un peu tôt pour tirer le bilan du quinquennat qui s'achève dans moins d'un an. Mais ce que l'on peut d'ores et déjà dire, c'est que les conditions de vie du plus grand nombre sous cette présidence et ses gouvernements dits de gauche, ne se sont pas améliorées.

Pire, le divorce est consommé entre le peuple et une élite qui ne pense qu'à protéger ses intérêts et un pouvoir qui n'écoute rien, sourd aux revendications, qui va même jusqu'à menacer d'interdire les manifestations syndicales.

Dans notre pays où jamais les inégalités n'ont été aussi grandes, où les politiques d'austérité ont comprimé la demande et freiné l'activité, une insécurité sociale et économique s'est fortement ancrée.

Et ce ne sont pas quelques réformatives ou les petits cadeaux distribués en hâte ici et là qui pourront effacer le profond mécontentement qui s'est durablement installé, renforcé aujourd'hui par le forcing mené pour faire "passer la loi Travail".

Dans ce contexte où la pratique politique permet à la classe dirigeante de se reproduire impunément, où la Vème République est à bout de souffle, seule une forte mobilisation populaire permettra d'obtenir les changements tant attendus par ceux qui souffrent, ceux qui malgré leur emploi ne peuvent boucler leurs fins de mois, ceux qui militent pour une société plus juste et plus solidaire.

Comment cela se traduira-t-il dans les urnes l'an prochain ? Serons-nous capables d'éviter tous les pièges ? Les questions nous sont d'ores et déjà posées.

Laurent Righi

Maire, Conseiller Général Honoraire

Enfance / Jeunesse

Kermesse des écoles



Comme chaque fin d'année, les deux écoles de la Commune ont organisé leur kermesse : c'était le 4 juin à l'école Jacques Prévert et le 18 juin à l'école Jean de la Fontaine, avec au programme, chants et danses des enfants ; jeux et restauration et pour conclure, remise par les Elus de récompenses scolaires à tous les élèves.



Fête patronale

Cette année encore, le dernier week-end du mois d'avril a marqué l'ouverture de la fête foraine dans notre Commune. La place de l'église s'est transformée : elle s'est illuminée, a pris des couleurs pour proposer à chacun des attractions attendues de tous malgré une météo capricieuse. L'ouverture de la fête patronale a été précédée par un beau défilé regroupant les associations locales, les enfants de la commune, l'Harmonie Municipale, des chars ainsi qu'une troupe de musiciens clowns aux costumes chatoyants et aux musiques entraînantes.

A l'arrivée, une collation a été proposée à tous les participants qui ont pu ensuite profiter de la fête et de ses animations.

Des contes pour les écoliers



Dans le cadre du "Festival de contes en chaises longues" organisé par la Mairie de Mont Saint Martin et dont on fête le 15^{ème} anniversaire cette année, la Municipalité a fait venir la conteuse Anne-Lise Vouaux dans notre commune le 6 juin dernier. Elle a embarqué les enfants des classes de grande section et de CP des écoles dans son univers rempli de contes traditionnels et contemporains. Captivés, émerveillés, les enfants ainsi que les enseignants ont trouvé ce moment magique. Une très belle expérience pour tous !

Centre de Loisirs - été 2016



La Maison de l'Enfance accueille les enfants de 3 à 12 ans pour le centre de loisirs d'été du jeudi 7 juillet au mercredi 24 août 2016

Horaires de fonctionnement :

du lundi au vendredi, accueil à la journée ou à la demi-journée.
Le matin de 8h30 à 12h00 / L'après-midi de 13h30 à 18h00
La journée complète de 8h30 à 18h00

Inscriptions : nous vous rappelons également qu'afin de pouvoir communiquer le nombre de repas nécessaires et de prévoir le nombre suffisant d'encadrants pour le bon déroulement des activités, chaque famille devra réserver, le jeudi au plus tard, les jours de la semaine où son - ou ses - enfant fréquentera le centre de loisirs.





Maison de l'Enfance : Journée Portes Ouvertes

Initiée l'an passé, l'opération "Portes ouvertes" de la Maison de l'Enfance a été renouvelée le 27 mai dernier : de 16 h à 19 h, les familles ont pu s'attarder pour visiter les locaux fréquentés par leurs enfants et apprécier les décorations du hall et des salles d'activités, résultat des activités manuelles réalisées tout au long de l'année, dans les ateliers animés par le personnel permanent de la Commune, Véronique Ongena, Mady Boissay, Murielle Righetti et Sabine Wavrant ou les associations partenaires.

L'occasion aussi pour les parents futurs utilisateurs de la garderie périscolaire ou des centres de loisirs de découvrir les lieux, avec leurs enfants, afin de lever peut-être quelques appréhensions avant la rentrée et de rencontrer les responsables de la structure, Amandine Arnould et Julien Cabret pour des explications sur le fonctionnement des différents services proposés.

Etaient également conviées à cette initiative, outre les enseignants des 2 groupes scolaires et riverains de la Maison de l'Enfance, les associations qui ont animé pendant l'année scolaire des ateliers forts diversifiés : cuisine avec les Lutins Rouges ; découverte des services de secours avec les Jeunes Sapeurs-Pompiers ; initiation au basket avec l'Aurore Basket ; jeux d'opposition avec le Club de Judo ; couture avec les Petites Canailles ; dessin avec l'atelier des petites fourmis ; initiation musicale avec l'Harmonie municipale La Fraternelle.

C'est donc devant une assistance fournie, et autour d'un sympathique apéritif, que Madame Sylvie Joly, Adjointe au Maire, a conclu cette journée en faisant un point sur le fonctionnement de la structure : "La Maison de l'Enfance fonctionne depuis 2009 et comme son nom l'indique, elle a vocation à regrouper les services que la Commune propose en direction des familles et de leurs enfants, afin de permettre de concilier vie professionnelle et vie personnelle, à savoir : un accueil périscolaire avec restauration avec en moyenne 10 enfants le matin, 53 le midi,

32 le soir, un centre de loisirs pendant les petites et grandes vacances avec 20 enfants le matin et 40 enfants l'après-midi en moyenne, un Lieu d'Accueil Parents-Enfants le lundi après-midi, peu fréquenté et le mercredi matin avec 10 enfants en moyenne. (...) Et rappelé le contexte dans laquelle elle fut conçue : "Dans les années 2000, nous avons fait le choix d'inscrire la Maison de l'Enfance dans un projet global, "un espace intergénérationnel". Vous avez pu constater que les pavillons pour personnes âgées autonomes sont en place, construits par Meurthe-et-Moselle Habitat et occupés. Quant à l'EHPAD, le permis de construire est signé et il devrait voir le jour en 2018 sans oublier les travaux actuels du boulodrome voisin. Nous nous réjouissons de l'aboutissement de notre projet initial, cela n'est pas toujours facile et cela demande quelquefois une vraie volonté et de la ténacité."



POUR CONTACTER LA MAISON DE L'ENFANCE :

téléphoner au 03 82 44 49 39 ou par mail
maisondelenfance.hussigny@riv54.fr.

Les dossiers d'inscription pour l'année scolaire 2016/2017 sont disponibles et à remettre avant le 22 juillet 2016.



Requalification du centre-ville : réunion publique de présentation

La Municipalité a organisé le 7 mars dernier une réunion publique de présentation des travaux de requalification du centre-ville dont la première phase débute cet été.

Une présentation assurée par M. Casari et M. Angster de l'Agence d'architecture et d'Urbanisme Casarie-Mercier et M. Hochart du Bureau d'Etudes Techni-Conseil maîtres d'œuvre de l'opération pour la Commune. En préambule, le Maire, Laurent Righi a rappelé que la requalification du centre-ville s'inscrit dans le programme des travaux prévu pendant le mandat municipal 2014 /2020. Opération de grande ampleur, sa réalisation se fera en 3 phases : les abords du groupe scolaire Jean de la Fontaine ; ensuite la rue Gambetta puis la rue Pasteur (entre l'école et la maison de l'enfance). A donc été exposé lors de la réunion, au moyen de projections de plans et de perspectives en 3 dimensions, le projet spécifique de la 1^{ère} phase qui comprend les abords devant la mairie, le square Ronconi ainsi que les terrains acquis par la Commune rue du Maréchal Foch à côté de l'ancienne garderie.

Les objectifs de ces travaux, outre l'aspect qualitatif qui sera donné à l'ensemble du secteur, sont de renforcer la sécurité en ralentissant la vitesse (notamment par la création d'un plateau surélevé sur une partie de la rue du Maréchal Foch) ; d'augmenter les places de stationnement (par la réalisation d'un nouveau parking en face de celui existant) et d'améliorer le cadre de vie (implantation d'une aire de jeux). Au cours de cette présentation qui a attiré plus d'une soixante de riverains, de nombreux échanges ont eu lieu, qui ont porté principalement sur les moyens de réduire la vitesse et les stationnements anarchiques. Des problèmes récurrents comme dans d'autres secteurs de la localité qui pourraient être en grande partie résolus si le civisme et le respect de la réglementation étaient mieux partagés... Des échanges qui ont été également au-delà de la première phase du projet en tant que tel puisque de nombreux habitants de la

rue Gambetta se sont exprimés sur les transformations futures de leur rue, ce qui était d'ailleurs le souhait des Elus en provoquant cette réunion. D'autres seront nécessaires sur ce secteur où la question des usoirs en particulier devra faire l'objet d'une réflexion approfondie en concertation avec les riverains. Après cette réunion, les maîtres d'œuvre avaient pour tâche de finaliser le projet et d'élaborer le dossier de consultation des entreprises. Celles-ci ont été retenues en juin : il s'agit de Eurovia pour le lot Aménagement de la voirie ; de Electrolor pour le lot Réseaux divers, Carradori pour le lot Espaces verts et de Imaj pour le lot Aire de jeux.

L'opération va donc s'engager en juillet avec un objectif : profiter au maximum de la période d'été pour minimiser la gêne aux abords de l'école et dans la rue du maréchal Foch, axe de circulation très fréquenté.

EHPAD : un point sur le projet

La fin du tunnel ? En tout cas, des nouvelles positives pour un projet en stand-by depuis des années au grand dam de la Municipalité qui l'avait initié en 2001...

Petit retour en arrière : en 2012, l'AMAPA (Association Mosellane d'Aide aux Personnes Agées et Handicapées, titulaire de l'autorisation de réalisation d'un EHPAD (Etablissement d'Hébergement pour Personnes Agées Dépendantes) sur l'ancien terrain de football rue Pasteur, était placée en liquidation judiciaire. En 2014, suite au nouvel appel à projet lancé par le Conseil Général de Meurthe-et-Moselle et l'Agence Régionale de Santé, c'est l'association ADEF Résidences - déjà implantée à Lexy - qui est choisie pour réaliser l'EHPAD. S'écoule alors encore une année pour que celle-ci puisse racheter le terrain cédé à l'époque à l'euro symbolique par la Commune à l'AMAPA avant de déposer le permis de construire. Un permis accordé en mai dernier, ce qui permet d'envisager le début des travaux après les vacances d'été et une ouverture de l'établissement en 2018. Une conclusion heureuse et attendue de longue date pour la Commune qui avait



décidé voilà près de 15 ans de dédier le site libéré par l'ancien terrain de football à la création d'un espace inter-générationnel : après le boulodrome, les pavillons pour personnes âgées de Meurthe-et-Moselle Habitat et la Maison de l'Enfance, l'EHPAD viendra combler la partie du terrain en friche. Un aboutissement également attendu par les familles confrontées de plus en plus aux pathologies du vieillissement et à l'insuffisance des structures d'accueil adapté dans le Pays-Haut.

Boulodrome : fermeture du préau

Inscrits dans le programme du mandat municipal 2014/2020, les travaux de fermeture du préau du boulodrome ont commencé en mars dernier pour une durée de 4 mois et le nouvel équipement sera livré aux boulistes en juillet.

7 entreprises, sous la direction du cabinet d'architectes ACA (Atelier Création Architecture) et du bureau d'études Techni-Conseil, maîtres d'œuvre de l'opération, sont intervenues pour mener à bien le chantier : PBS pour le gros-œuvre, BTCM pour la charpente métallique, Wallerich Lux pour la couverture-bardage, Berardi et Sermetal pour les menuiseries extérieures et la serrurerie, Sovilla pour la peinture et Didriche pour l'électricité. En plus de la fermeture proprement dite du boulodrome, la Commune a fait procéder au nettoyage de la toiture, à la réfection des escaliers entre le club-house et le terrain de pétanque ainsi qu'à la pose de garde-corps sur la terrasse.



De son côté, le club de Pétanque s'est engagé à repeindre, avec le matériel fourni par la mairie, les murs et la façade de leur local afin de parfaire la rénovation du boulodrome. **Au total, ce sont environ 150 000 € T.T.C., financés sur les seuls fonds propres de la Commune**, qui auront été consacrés à cette opération destinée à améliorer les conditions de jeu des adeptes de la pétanque qui fréquentent le boulodrome durant toute l'année et pourront désormais le faire à l'abri des intempéries. L'inauguration officielle aura lieu après les vacances d'été le 2 septembre.

Mairie : rénovation de la salle du Conseil Municipal et des mariages

La grande salle de la mairie accueillant les Conseils Municipaux et les mariages est en pleine métamorphose. Les Elus ont en effet décidé de prévoir au budget 2016 les crédits nécessaires à la modernisation de cette salle, qui si elle faisait encore belle impression, commençait à dater et



son mobilier à fatiguer... C'est donc une grande opération de rénovation qui a été engagée en mai : d'abord le remplacement des vitrages et de la porte d'entrée par l'entreprise Berardi et le changement des radiateurs par l'entreprise Gasperoni, qui seront suivis par la réfection complète des murs et plafond confiée à l'entreprise Sovilla. Le nouveau mobilier, tables et fauteuil, fourni par la société Chapier sera installé une fois ces travaux terminés ; restera à procéder à la pose de nouveaux rideaux et luminaires pour parachever ce vaste changement qui devrait être complètement achevé à la rentrée. **L'opération, elle aussi financée sur les seuls fonds propres de la Commune, s'élèvera à environ 80 000 € T.T.C.**

Procédure au long cours, la révision générale du Plan Local d'Urbanisme (PLU) engagée par la Municipalité en mars 2015 suit son chemin...

Après quelques mois d'études menées en interne par les Elus assistés par le Bureau d'études Espace et Territoires, une première réunion publique en direction de l'ensemble de la population a été organisée à la salle Louis Aragon le 21 mars dernier pour présenter l'état d'avancement du dossier. Plus d'une cinquantaine d'habitants se sont déplacés pour écouter M^{me} Dorothee Paré, chargée d'études d'Espace et Territoires et M. Bruno Trombini, Adjoint au Maire, qui ont tour à tour exposé le diagnostic de la Commune et le Projet d'Aménagement et de Développement Durables (PADD) afin d'expliquer les orientations des Elus pour l'urbanisation future de Hussigny-Godbrange.

Une présentation qui a aussi permis de rappeler le contexte (et les contraintes) réglementaire applicable au PLU, le déroulement de la procédure de révision et l'échéancier prévisionnel de celle-ci. Lors de l'échange avec la salle, de nombreuses questions ont porté sur des terrains précis et les possibilités de construction future. Des questions qui sont en fait l'objet d'une autre étape dans l'élaboration du nouveau PLU : celle du zonage qui déterminera la nature des terrains (agricoles, naturels, urbains, activités...) et le règlement qui précise pour chaque zone les conditions de construction ou d'aménagement.

Une seconde réunion publique sera consacrée à cette étape en septembre après que le projet de PLU aura été discuté avec les personnes publiques associées (services de l'Etat, SCOT, chambre d'agriculture, des métiers...). Il reviendra ensuite au Conseil Municipal d'arrêter le projet de PLU avant la phase de consultation et d'enquête publique qui sera suivie, après modifications éventuelles, de l'approbation définitive du PLU par une nouvelle délibération du Conseil Municipal.

Les documents présentés lors de la réunion publique sont consultables sur le site de la Commune :
www.mairiedehussignygodbrange.fr



Action Sociale

Week-end de la solidarité



Cette année, le week-end Sport-Solidarité s'est transformé définitivement en week-end de la Solidarité. En effet, au fil du temps, la fréquentation des matchs et autres initiatives proposées dans le domaine du sport était en constante diminution.

Aussi ne furent reconduits que la marche des enfants des écoles le vendredi après-midi, la marche gustative du samedi puis le repas dansant à la salle des fêtes et le spectacle de l'Amicale de Danse le dimanche.

La soirée du vendredi fut quant à elle une totale nouveauté avec la Fête de la Saint-Patrick animée par le groupe "Pot au Feu", dans une ambiance irlandaise. Plus de 150 personnes ont pu profiter d'une initiation aux danses irlandaises et également se restaurer. L'association Vibra'Son s'était associée à cette initiative qui a rencontré un franc succès.

Ainsi durant ce week-end, si l'on compte aussi les 150 marcheurs, les enfants des écoles, les participants au repas solidaire et le public venu applaudir les enfants de l'Amicale de danse, ce sont près de 800 personnes qui auront manifesté d'une façon ou d'une autre leur solidarité et leur générosité et contribué au bénéfice de plus de 3 700 € reversés au Centre Communal d'Action Sociale de la Commune.

Que chacun ici soit remercié et plus particulièrement tous les bénévoles qui ont encore une fois répondu présents.



INSCRIPTIONS POUR LES BONS D'ACHAT ET LE REPAS ANNUEL

Depuis l'an dernier, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Hussigny-Godbrange a modifié les aides apportées aux personnes âgées de plus de 65 ans. Elles se déclinent désormais en 2 actions essentielles :

- l'organisation d'un repas annuel en direction des personnes âgées de la Commune qui aura lieu, en 2016, le dimanche 25 septembre, accessible sans conditions de ressources.
- la distribution d'un bon d'achat en fin d'année dont le montant est revalorisé (de 100 à 150 € pour les couples et de 70 à 100 € pour les personnes seules) et soumis à condition de ressources.

Des permanences ont été organisées en mai et juin par les membres du CCAS pour procéder aux inscriptions pour bénéficier de ces initiatives. **Les personnes non encore inscrites sont invitées à se présenter à l'accueil de la mairie :**

- Pour l'inscription à la remise des bons, se munir de ses justificatifs de ressources :
 - Pour les personnes titulaires d'une pension de retraite française : avis d'imposition 2015 (sur les revenus de 2014).
 - Pour les personnes titulaires d'une pension de retraite versée par un Etat étranger : dernier certificat annuel délivré par la caisse nationale de pension (Luxembourg, Belgique ...).
- pour l'inscription au repas, remettre le coupon-réponse ci-dessous.

COUPON- REPONSE REPAS DU DIMANCHE 25 SEPTEMBRE 2016

Nom :

Prénom :

Adresse :

.....

Participera au repas

Nombre de personnes * : 1 - 2

**Le conjoint(e) âgé(e) de moins de 65 ans : participation aux frais de 20 €.*



Fête des Mères

La traditionnelle fête des mères organisée par la Commune a eu lieu le 25 mai 2016 toute la journée à la salle Louis Aragon de 10h à 19h : une manifestation que la Municipalité souhaite maintenir pour marquer son attachement aux valeurs de la famille qui se traduit par ailleurs par une politique volontariste notamment en direction de la petite enfance. Pour débiter cette journée si particulière, les mamans ont été accueillies par les élus à la salle des fêtes autour d'un café accompagné de pâtisseries. Elle s'est poursuivie dans la soirée vers 18h par un apéritif. Cette journée a permis à toutes les mamans et aux élus d'échanger sur des thématiques telles que la famille, les enfants, l'emploi... A cette occasion, l'équipe municipale a remis une fleur appelée "gerbera" à chaque maman venue partager cette journée riche en échanges.

Une Rose, un Espoir



Une Rose, un Espoir est une association regroupant des bénévoles, en majorité des motards qui participent activement à la lutte contre le cancer. Les motards et leurs passagers sillonnent les villes et villages du secteur des "Trois Frontières" afin de récolter des dons qui sont reversés intégralement à la Ligue contre le Cancer de Meurthe et Moselle. Depuis 4 années, la Commune s'associe à leur opération en proposant la vente des roses au prix de 2 € en Mairie et en les accueillant : le 23 avril, un groupe de motards est venu remettre la commande de fleurs aux généreux donateurs hussingeois lors de la traditionnelle fête patronale. 792 € ont été récoltés à cette occasion, ce qui permettra de contribuer aux objectifs 2016 de l'association, notamment la construction d'un logement à l'hôpital des enfants pour l'accueil des parents.



Festival rock Eco Green 2016



Avec un peu plus de 500 spectateurs - 250 chacun des deux jours dont certains sont même restés sur place pour camper - c'est-à-dire mieux que les éditions précédentes, la 4^{ème} édition du festival Rock éco green sur l'ancien carreau de la mine de Hussigny-Godbrange a battu son plein les 27 et 28 mai.

Les festivaliers ont pu notamment apprécier le concert complètement déjanté des Fatals Picards, découvrir de très bons groupes comme 5 marionnettes sur ton théâtre ou Lost in pain, groupe prometteur luxembourgeois. Sans oublier la dimension Eco-responsable du festival qui a pris de l'ampleur cette année avec les divers stands d'associations engagées comme Greenpeace ou Bure zone libre etc ou la matinée "troc" pour promouvoir d'autres modes de consommation... Tout un dispositif orienté autour de la responsabilité citoyenne, toilettes sèches, urinoirs, tri sélectif a permis encore une fois cette année de retrouver un site entièrement propre après une telle manifestation. L'éveil de la conscience collective en ce qui concerne la planète a bien été à l'ordre du jour pendant ces deux jours sur le festival. Affaire à suivre pour l'édition 2017...



Fête de la musique

Samedi 18 juin, "La Fraternelle", "Replay", "Memory" et "Momo and Friends" sont venus animés la soirée jusque 2 heures du matin dans le cadre de la Fête de la musique.

C'est dans la cour de l'école La Fontaine que les amateurs de musique ont pu apprécier la qualité de notre Harmonie Municipale, la voix envoûtante d'Emma, le rythme captivant de Momo and Friends, ou la folie de "Memory". Merci encore à eux !



Exposition photo : Hommes de la Grande Guerre

La Commune de Hussigny-Godbrange, en partenariat avec la Communauté du Pays Haut Val d'Alzette, a proposé à un public admiratif une exposition intitulée: "Hommes de la Grande Guerre, au cœur de l'image, au fil des mots".

Cette exposition présentait une quarantaine d'images en 3D, restaurées, d'une exceptionnelle qualité et accompagnées d'extraits d'œuvres littéraires de grands témoins comme Paul Eluard, Henry Barbusse, Alain Fournier. Elle couvrait l'ensemble du conflit, de la mobilisation à l'armistice et rendait hommage à ces hommes qui ont connu la faim, la soif, le froid, la chaleur, la boue, les maladies. Ces soldats qui, même au cœur de l'horreur restaient des hommes et ont offert à la postérité des gestes de courage, d'abnégation, de fraternisation.

Pour la première fois de l'histoire, ce conflit était photographié en relief par des professionnels. En effet, un appareil stéréoscopique permettait de prendre une photographie sous deux angles différents et de créer du relief en les superposant. Pour cette

exposition incroyable, les photographies originales sur plaque de verre ont été scannées, restaurées et transformées en images anaglyphes pour qu'elles soient vues par plusieurs personnes simultanément avec des lunettes rouge et cyan.

Cette exposition a remporté un réel succès auprès des adultes mais aussi des enfants puisque six classes des écoles primaires Jean de la Fontaine et Jacques Prévert sont venues accompagnées de leur professeur et d'un passionné de cette époque, Daniel ENSEL, pour essayer de se représenter les moments clés de cette Grande Guerre. Certains d'entre eux éblouis par ces photographies, sont revenus avec leurs parents afin de partager ce qu'ils avaient pu voir.

Un vrai succès pour une très belle exposition.

Journée de la Résistance les élèves de Cours Moyen face à l'Histoire



Au mois de septembre dernier, les élèves de cycle 3 de la Commune s'étaient rendus à la salle des fêtes pour visiter l'exposition "Si la Résistance m'était contée" tirée du livre du même nom écrit par Alain Amicabile.

Suite à cette visite et pour permettre aux enfants de mieux appréhender cette période, décision avait été prise par la commission municipale de la culture d'organiser à l'occasion de la Journée Nationale de la Résistance, fixée le 27 mai, en mémoire de la première réunion du Conseil National de la Résistance, une conférence sur ce thème. Présentée par Alain Amicabile, elle a été suivie d'échanges entre les enfants et le conférencier. Elle s'est achevée par la distribution à chacun de son livre, offert par la Municipalité.

Commémorations et décorations

Elus, Représentants des Anciens Combattants, pompiers, enseignants, enfants des écoles, Harmonie Municipale, Responsables du mouvement associatif, étaient rassemblés en nombre au Monument aux Morts à l'occasion du 71^{ème} anniversaire de l'Armistice de la seconde guerre mondiale.

Une cérémonie exceptionnelle cette année puisqu'elle était suivie de la remise de la Médaille du Mérite à une personnalité de la Commune, M. Czeslaw - plus connu sous le prénom de Stanis - BUKATO, Président de la FNACA locale. C'est M. Michel RICHARD, Président de la Coordination des comités de la Fédération Nationale des Anciens Combattants d'Afrique du Nord, qui lui a décerné cette distinction après que M. Laurent RIGHI, Premier Magistrat, ait retracé son parcours : "Stanis est un enfant d'Hussigny puisque né dans notre commune, rue des Jardins, dans une famille de quatre enfants élevés par sa mère restée veuve qui à la suite du décès du fils aîné prit également en charge ses trois petits-enfants.

A la déclaration de guerre, en 1939, toute la famille sera réfugiée d'abord en Gironde à Lesparre puis dans la Vienne près de Châtellerault. De retour à Hussigny en 1941, Stanis fréquente alors l'école primaire jusqu'à son certificat d'études. Il choisit alors la menuiserie, commence sa formation puis rejoint le centre d'apprentissage de la mine où il travaillera pendant 17 ans.

Appelé sous les drapeaux à l'âge de 20 ans, il effectue alors 27 mois en Algérie, en tant qu'adjoint au chef de section. Engagé dans les combats, il recevra diverses citations dont la Croix de la Médaille Militaire et la médaille militaire.

En 1968, il fonde l'une des premières sections de la FNACA dans le Pays-Haut, il en est toujours aujourd'hui encore le Président. Pendant près de 50 ans, il aura défendu les intérêts des anciens d'AFN et milité pour la reconnaissance du 19 mars, fin de la guerre d'Algérie et journée du souvenir et du recueillement.

Membre du Comité départemental de la FNACA, la section d'Hussigny qu'il anime a toujours été présente aux diverses manifestations locales, départementales et parfois nationales. Je voudrais ici remercier très sincèrement Stanis pour le travail qu'il a effectué depuis près d'un demi-siècle, pour son engagement auprès des autres et son abnégation.

Remercier également son épouse parce qu'un engagement bénévole d'une telle importance ne peut se faire sans répercussions sur la vie familiale.

Ton fils et tes petits-enfants peuvent légitimement être fiers de toi.

Merci donc Stanis pour tout ce que tu as accompli pour la FNACA et pour tes camarades.

Je terminerai en t'adressant mes chaleureuses félicitations pour ta nomination au grade de Chevalier dans l'Ordre National du Mérite et pour la médaille qui te sera remise dans un instant par Monsieur RICHARD."

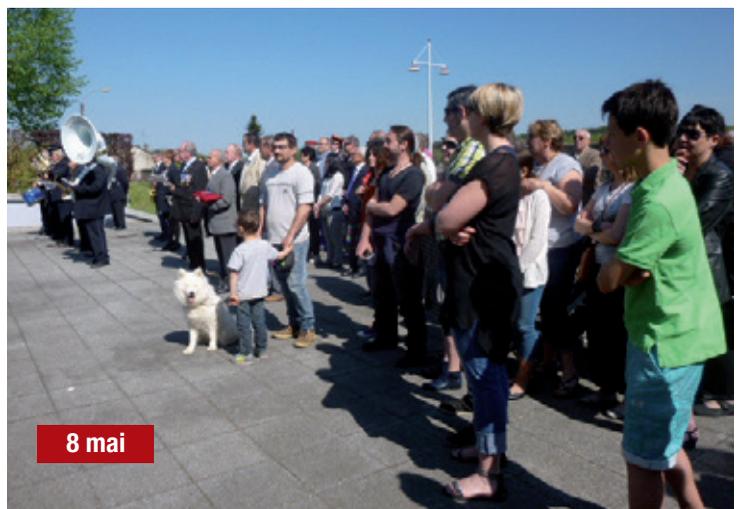
Au cours de cette commémoration, la FNACA a été doublement distinguée puisque M. André POISSAC a été également médaillé pour ses 30 ans de dévouement en tant que porte-drapeau de la section locale de la FNACA.



8 mai : M. BUKATO Czeslaw nommé Chevalier de l'Ordre National du Mérite.



19 mars, commémoration du 54^{ème} anniversaire de la fin de la guerre d'Algérie.



8 mai

En bref...

Opération Nettoyons la Nature

Nouvelle mobilisation des amoureux de la nature le 16 avril dernier pour l'opération de nettoyage, mise en place chaque printemps par la Municipalité et subventionnée par le SMTOM (Syndicat Mixte de Traitement des Ordures Ménagères). Ce sont une cinquantaine de bénévoles avec une forte présence des associations de pêcheurs et de chasseurs, mais aussi du club local des coureurs à pied (CAPHG) qui se sont retrouvés pour procéder au nettoyage de différents secteurs : bois de Saint-Nicolas, parking de covoiturage, entrées de la localité. Une belle mobilisation, combien nécessaire au regard de la montagne de déchets en tous genres collectés, qui peut certes sembler une goutte d'eau dans l'océan mais a le mérite de sensibiliser au respect de l'environnement. Un effort récompensé pour les participants par un moment de repos et de convivialité autour d'un barbecue offert par la ville à l'étang communal.



Calendrier des manifestations 2017



Le 9 juin, Laurence PAULUS-MARIOTTI, Adjointe au Maire, a réuni les associations locales pour établir le calendrier 2017 des manifestations pour coordonner celles-ci et prévoir la mise à disposition des différents sites qui les accueilleront (salle des fêtes, carreau de la mine ou salle des sports).

Une réunion où chacun a pu faire valoir ses souhaits et trouver les compromis nécessaires pour aboutir à un consensus, en tenant compte des contraintes de planning qui seront celles de 2017, année d'élections présidentielles, les 23 avril et 7 mai, et législatives, les 11 et 18 juin.

Etat - Civil / année 2015

NAISSANCES

ABELINGA Samuel 19 octobre • ALLOO Romane 11 juin • BALDELLI Lino 24 mars • BELARDI Elena 29 mars • BELIOUZY Ilyes 11 août • BEZZAH Inaya 19 juin • BOGONI Kensi 19 avril • BURTAIRE Mathis 14 janvier • CARUSO Eva 28 janvier • DA COSTA VIEIRA Mia 1er avril • DA CUNHA ALVES Romeo 04 septembre • DAL MOLIN Théa 08 décembre • DE SANTIS Célia 04 mars • DUARTE Aria 06 octobre • FAVARON Cloé 10 mai • GENGLER Yann 07 octobre • GIACOMINI Mahault 16 septembre • GODDERIDGE Joann 28 mai • GOMES BAJJI Maryam 24 juillet • GONZALEZ DE OLIVEIRA GOVERNO Miguel 23 mars • HAUDBERG MATHULIC Edward 02 novembre • HAZINE Mohamed-Ryhad 17 septembre • LAOUAFA Adil 26 septembre • LAURENT Maxime 25 août • LE MEUR Aënor 04 mai • MARTA RIBEIRO Thomas 16 novembre • MASSON Léa 05 mars • MATHIEU Mélusine 08 décembre • OLMIERI Lena 04 août • PANETTA Léo 27 novembre • PILCHEN Emma 15 juillet • SILVA FREITAS Yara 26 décembre • STASSE Rose 26 novembre • TARNUS Clément 07 novembre

• TARNUS Mathieu 07 novembre • VALLERA Amélia 27 juin • VEBER Andrea 08 août

MARIAGES

COFFIN Aurélien & CURCIO Nathalie, 26 septembre • COLLIN Lionel & HOUASSI Sophie, 23 mai • DECOT Jean-Philippe & NICOLAS Karine, 18 décembre • DI GIUSEPPE Fabrizio & RAFAELE Isabelle, 19 décembre • DORUCH Geoffrey & JACOT Marine, 13 juin • HAMAMA Hocine & PRIME Célia, 13 juin • MANOCCHI Régis & PETRAZOLLER Lorraine 06 juin • MORICONI Romain & JEBRANI Khadija, 28 novembre • PERCEVAL Kevin & FABBRI Mandy, 23 mai • RIGHI Florent & BLANKENHEIM Beth Ann 05 décembre • ZIMMER Bruno & MOREIRA Héloïse, 21 février

DÉCÈS

ASTORI Albert 31 juillet • ASTORI André 05 novembre • AUFORT Marcel 25 juin • BARBONI Daniel 02 avril • BARUTELLO née BLEJWAS Marie 13 février • BERTON née SCHLIENGER Jacqueline 19 janvier • BINDA née CZAICKA Roberte 28 mars • BONILAVRI

née CHIESA Lydie 26 novembre • BORGHÉSI Aldo 22 novembre • CARAMELLE née CZAÏKA Marguerite 14 mars • CIOTUSZYNSKI née CHELKOWSKI Irène 14 octobre • CROATTI née BRIGHI Bernadette 24 janvier • DERUELLE André 21 février • FABBRI née FRANCONI Inès 07 décembre • FERRARI Ascenzo 30 décembre • GEORGES née LABBÉ Gisèle 29 novembre • GHINOLFI née BERG Huguette 16 juillet • GRANGÉ Eric 17 novembre • HAZINE Salah 21 novembre • HENRION José 02 mars • HISETTE Hubert 30 juillet • MESCHIERI née MEYER Marcelle 04 juillet • MICONI née DE BERNARDINIS Elisa 26 novembre • PACI Antoine 06 novembre • PACINI née CABASSI Odette 26 avril • PIERMANTIER Odette 22 septembre • PILARCZYK née MUGERLI Anna 10 novembre • RICCI Vénanzio 09 mars • RICCIUTELLI Louis 17 janvier • RIGHI Pierre 03 juillet • RIGHI née MICHEL Odette 21 octobre • RISCH née GILLET Odette 17 février • SPITZENSTEDER Jean 26 mars • SUJKOWSKI née CELOTTI Maria 03 janvier • TARAFINO Giacinto 28 avril • WAGNER Mathias 27 novembre

Infos Pratiques



Noces d'or et de diamant

La Traditionnelle cérémonie des Noces d'Or et Diamant, aura lieu le samedi 22 octobre 2016 après midi.

Les couples résidant dans notre commune et qui ont célébré leur mariage en 1966 et 1956, sont priés de se faire connaître en Mairie.



Vente d'un terrain à bâtir

La Commune met en vente :

- 1 parcelle viabilisée de 9 ares
41 rue Saint-Exupéry.

S'adresser en mairie au 03 80 44 40 16.

Centre des Restos du Cœur, annexe Hussigny-Godbrange



Les bénévoles des restos du cœur de Hussigny-Godbrange vous remercient pour votre générosité qui a amélioré la distribution des repas pour la saison 2015/2016.

Un service social pour tous les ressortissants Italiens



A partir du vendredi 2 septembre 2016, l'ITAL (Institut de Tutelle et d'Assistance gratuite pour les Italiens et leurs familles), effectuera tous les premiers vendredi du mois de 9h30 à 12h et de 14h à 16h30 une PERMANENCE au sein de la MAIRIE de HUSSIGNY-GODBRANGE.

Nicolo' LANTERI, Correspondant Consulaire et Collaborateur ITAL-UIL, se tiendra à disposition de la nombreuse communauté italienne pour lui venir en aide dans toutes les démarches administratives : dossiers de retraite dans les Pays Européens, pensions de vieillesse, de réversion, d'invalidité, demandes de retraites complémentaires, déclarations RED-EST annuelles des revenus auprès de l'I.N.P.S. en Italie ou pour toute autre demande relative avec l'Italie. Nicolo' LANTERI intervient aussi auprès du Consulat Général d'Italie à Metz pour l'obtention de : cartes d'identité italiennes, passeports, code fiscal italien, actes d'état civil, documents militaires, livret de famille, etc.

L'assistance est totalement gratuite, confidentielle et rapide.

Contact : Nicolo' LANTERI : 06.75.19.48.04. • Permanences assurées : Tous les 1^{er} Vendredis du mois à la Mairie de HUSSIGNY-GODBRANGE, de 9h30 à 12h et de 14h à 16h30

Renseignements complémentaires auprès du : Patronato ITAL-UIL • 50, rue du XX^{ème} Corps Américain • 57000 METZ • Tél. : 03.87.62.18.27 • email : metz@italuil-france.com



Le bruit ! Des horaires à respecter

Il est rappelé qu'une réglementation impose une certaine discipline en matière d'utilisation d'engins, d'appareils à moteur ou sonores, pour protéger la tranquillité d'autrui. Les travaux de bricolage ou de jardinage réalisés par des particuliers à l'aide d'outils ou d'appareils susceptibles de causer une gêne sonore, tels que tondeuses à gazon à moteur, tronçonneuses, perceuses, raboteuses ou scies mécaniques ne peuvent être effectués que :

Les jours ouvrables de 8H00 à 20H00

Les samedis de 9H00 à 12H00 et de 15H00 à 19H00

Les dimanches et jours fériés de 10H00 à 12H00

Un peu de civisme ne fait pas de mal.

Soyez respectueux de vos voisins.



Brûlage des déchets

Par arrêté préfectoral le brûlage à l'air libre des déchets est strictement interdit.



Infos Elections 2017 Pensez à votre inscription !

- Vous êtes nouvel arrivant
- Vous avez changé de domicile à l'intérieur de la commune,

En cas de changement de Commune, l'inscription ne s'effectue pas d'office, il faut en faire la demande en mairie (avec une carte d'identité et un justificatif de domicile).

De même, en cas de changement d'adresse à l'intérieur de la Commune, sous peine de se voir rayer des listes électorales et de ne pas pouvoir voter aux prochaines élections.

Rendez-vous en Mairie pour vous inscrire. Pensez-y, le 31 décembre 2016, il sera trop tard !

Dates à retenir... 2^{ème} semestre 2016

JUILLET

SAMEDI 2	OMS	Boulodrome	Journée Tournois Bénévoles
VENDREDI 15	Mairie	Carreau de la Mine	Feu d'Artifice

AOÛT

SAMEDI 13 DIMANCHE 14	CSG	Complexe Sportif	CHALLENGE
SAMEDI 27	Vibra'Son	Carreau de la Mine	Festival de JAZZ

SEPTEMBRE

VENDREDI 9	Mairie	Salle des Fêtes 20h30	SPECTACLE "LES CONTESTATAIRES" Concert de chansons françaises
MARDI 13	Association Donneurs de Sang	Salle des Fêtes	Don du Sang
SAMEDI 17	Association des Jeunes Pousses	Salle des Fêtes	
DIMANCHE 25	Mairie - CCAS	Salle des Fêtes	REPAS ANNUEL POUR LES PERSONNES AGEES

OCTOBRE

SAMEDI 1	Body 'Form	Salle des Fêtes	Repas Dansant
VENDREDI 7 / SAMEDI 8 DIMANCHE 9	CSG	Salle des Fêtes et Place de l'Eglise	Fête de la Bière
SAMEDI 15 DIMANCHE 16	Ateliers Les Petites Fourmis	Salle des Fêtes	Exposition
SAMEDI 22	Mairie	Salle des Fêtes	Réception Noces d'Or
DIMANCHE 23	ACAM	Salle des Fêtes	Bourses aux Armes
SAMEDI 29	Ass. Les Lutins Rouge	Salle des Fêtes	Halloween
DIMANCHE 30	Ass. La Cigale et la Fourmi	Place de l'Eglise	Vente de Fleurs pour Toussaint

NOVEMBRE

DIMANCHE 6	OMS	Salle des Sports	Semi Marathon
SAMEDI 12	CSG	Salle des Fêtes	Repas Dansant
SAMEDI 19 DIMANCHE 20	MAIRIE Ass Jeunes Pousses	Salle des Fêtes	Week end théâtre
SAMEDI 26 DIMANCHE 27	CAPHG	Salle des Sports	Trail
DIMANCHE 27	Harmonie la Fraternelle	Salle des Fêtes	Sainte Cécile

DÉCEMBRE

SAMEDI 3	Ecole la Fontaine	Salle des Fêtes	Marché de Noël de l'école
DIMANCHE 11	Amicale de Danse	Salle des Fêtes	Spectacle
VENDREDI 16	Ecole J Prévert	Salle des Fêtes	Marché de Noël de l'école

HUSSIGNY GODBRANGE

magazine d'informations communales - numéro 44 - juillet 2016

Directeur de publication : Laurent Righi - Rédaction et photos : mairie de Hussigny-Godbrange

Conception & réalisation : anagram - imprimé sur papier recyclé à 1 600 exemplaires par Digit'Offset

Vibra'Son Présente

Jazz

27 Aout 2016

en SOL

à partir de 18h30

mineur 2016

6ème Edition

ANNE PACÉO QUARTET

PIT DAHM TRIO

(Partenariat avec le Jazz Pote Thionville)



JEAN-LUC KOCKLER QUARTET

(Jean-Luc Kockler chante Nougaro)

Hussigny Godbrange

Ancien carreau de la mine

